

У Мэн

### **ЭВОЛЮЦИЯ КОНЦЕПТА "ДОБРО" В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ РУССКОГО НАРОДА (НА МАТЕРИАЛЕ ТОЛКОВЫХ СЛОВАРЕЙ)**

Статья посвящена актуальной проблеме взаимосвязи языка и мышления на основе понятия языковой картины мира (ЯКМ) в рамках когнитивного подхода. Цель статьи состоит в отражении эволюции языковой картины русского народа через анализ основополагающих для ЯКМ концептов, представленных в толковых словарях. В них определения слов являются языковым материалом, отражающим картину мира в сознании русского народа на протяжении веков. Метод словарной дефиниции позволяет раскрыть изменения в предметно-понятийном содержании слова, репрезентирующего данный концепт. Для анализа в качестве примера выбран концепт ДОБРО, который является базовым в представлениях русского народа. Сравниваются зона толкования и зона иллюстрации лексемы добро в известных толковых словарях русского языка. Проанализированы все изменения, отраженные за более чем 200 лет в словарных статьях. Доказано, что концепт ДОБРО в народных представлениях имеет тенденцию к эволюции, и эта эволюция находит отражение в толковых словарях русского языка, созданных в разные временные периоды.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/2-1/48.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/2-1/48.html)

Источник

#### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 2(68): в 2-х ч. Ч. 1. С. 158-161. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/2-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/2-1/)

#### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 81'374

*Статья посвящена актуальной проблеме взаимосвязи языка и мышления на основе понятия языковой картины мира (ЯКМ) в рамках когнитивного подхода. Цель статьи состоит в отражении эволюции языковой картины русского народа через анализ основополагающих для ЯКМ концептов, представленных в толковых словарях. В них определения слов являются языковым материалом, отражающим картину мира в сознании русского народа на протяжении веков. Метод словарной дефиниции позволяет раскрыть изменения в предметно-понятийном содержании слова, репрезентирующего данный концепт. Для анализа в качестве примера выбран концепт ДОБРО, который является базовым в представлениях русского народа. Сравниваются зона толкования и зона иллюстрации лексемы **добро** в известных толковых словарях русского языка. Проанализированы все изменения, отраженные за более чем 200 лет в словарных статьях. Доказано, что концепт ДОБРО в народных представлениях имеет тенденцию к эволюции, и эта эволюция находит отражение в толковых словарях русского языка, созданных в разные временные периоды.*

*Ключевые слова и фразы:* языковое сознание; языковая картина мира; концепт; добро; языковая репрезентация; толковый словарь.

**У Мэн**

*Тамбовский государственный университет имени Г. Р. Державина  
njuwmt@mail.ru*

### **ЭВОЛЮЦИЯ КОНЦЕПТА «ДОБРО» В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ РУССКОГО НАРОДА (НА МАТЕРИАЛЕ ТОЛКОВЫХ СЛОВАРЕЙ)**

Языковая картина мира является одним из самых сложных и спорных понятий когнитивной лингвистики, которая исследует проблемы соотношения языка и сознания, языковой концептуализации и категоризации мира, роль языка в процессе познания и др. Человек как субъект познания является носителем определенной системы знаний, представлений, мнений об объективной действительности. Эта система находит свое отражение в разных аспектах и обретает разные названия: научная картина мира, концептуальная картина мира, образная картина мира, языковая картина мира и т.д. Языковую картину мира принято отграничивать от других моделей, потому что это модель интегрального знания о концептуальной системе представлений человека, репрезентируемых языком.

В данной статье мы рассматриваем языковую картину мира как «совокупность зафиксированных в единицах языка представлений народа о действительности на определенном этапе его развития, представление о действительности, отраженное в языковых знаках и их значениях – языковое членение мира, языковое упорядочение предметов и явлений, заложенная в системных значениях слов информация о мире» [6, с. 38].

Под концептом же мы понимаем «единицу концептуального содержания, выделяемую человеком в процессе познания с целью последующей их передачи в языковой форме или дальнейшего накопления, что предполагает ее определенное конфигурирование (или формат), а также структурную организацию в процессе хранения» [2, с. 24]. Н. Н. Болдырев рассматривает концепты как единицы знания, как результаты концептуализации в познавательных процессах.

В современном языкознании существуют разнообразные методы изучения концептов: концептуальный анализ, сопоставительный анализ, дефиниционная интерпретация, стилистическая интерпретация, дистрибутивный анализ, компонентный анализ, методика контекстного анализа, когнитивная интерпретация результатов описания семантики языковых средств и т.д. На наш взгляд, для изучения концепта одним из эффективных методов является метод дефиниций, представленных в словарях, потому что в языке концепт обладает своей содержательной формой – языковым знаком, т.е. словом.

Метод словарной дефиниции решает подход к анализу отдельного концепта через изучение плана содержания и плана выражения слова. Особенно значимо изучение плана содержания в исследовании концептов, поскольку план содержания (лексическое значение) слова – это денотативно-сигнификативное содержание, являющееся основным компонентом в семантической структуре слова, связанным с репрезентацией содержания концепта. Словарь в этом плане отражает наиболее стабильный, менее индивидуальный лексический состав языка, поскольку изменение во внешнем политическом или экономическом мире обязательно приводит к изменению лексики. Эти изменения формируют коллективное знание, которое обычно закрепляется в словаре. С этой точки зрения показательным является «Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика» [11]. Толковые словари разных периодов позволяют нам видеть то, что присуще русскому народу на протяжении длительного времени и что передается от поколения к поколению, какие понятийные и культурные признаки присутствуют в лексических значениях слов.

Основной единицей словаря является словарная статья, т.е. отдельно взятый объект описания словаря и сопоставленные ему словарные характеристики (параметры). По мнению А. Н. Баранова, в нормативном словаре словарная статья обычно состоит из нескольких зон: лексического входа (заглавного слова), стилистической пометы, грамматической информации, толкования, примеров употребления (иллюстрация), зоны идиоматики (устойчивые сочетания, фразеологизмы) [1, с. 43]. Среди этих зон словарной статьи «толкование»

и «иллюстрация» наиболее полно отражают языковую картину народа. А уникальные характеристики толковых словарей именно состоят в подробностях толкования слов и богатстве материалов иллюстрации.

Зона толкования открывает семантику слова и позволяет читателю подходить к миру реальному и миру отраженному, к картине этого отраженного мира, «нарисованной» словами национального языка. В зоне иллюстрации самой ценной частью являются пословицы и поговорки. Хотя содержательная сторона пословиц и поговорок достаточно простая и в большей степени универсальная для всех культур, но формы выражения подобного смысла в пословицах и поговорках каждого языка уникальны и самоценны. Пословицы и поговорки рождаются из жизненного опыта народа и передаются из поколения в поколение. Они являются сокровищем языковой культуры и живыми памятниками национальной истории, традиции и обычая, веры и религии народа. Без таких пословиц и поговорок народа невозможно почувствовать то, что называется духом языка, нельзя получить представления об особенностях национальной образности. Как отметила В. Н. Телия в книге «Русская фразеология», «они [пословицы и поговорки] и выступают как своего рода шаблоны культурно-национального миропонимания, как достойные группового сознания» [9, с. 239]. Они ценны для исследования языковой картины мира именно потому, что отражают обыденное сознание народа.

В качестве материала исследования мы выбираем словарную статью «Добро» в толковых словарях, которые были опубликованы за последние 200 лет: «Словарь Академии Российской» (САР-1789) (1789-1794), «Толковый словарь живого великорусского языка» В. И. Даля (1863-1866), «Толковый словарь русского языка» под ред. Д. Н. Ушакова (1935-1940), «Словарь русского языка» С. И. Ожегова (1949), «Словарь русского языка» под ред. А. П. Евгеньевой (МАС) (1957-1960), «Большой толковый словарь русского языка» под ред. С. А. Кузнецова (БТС-2000) (1998-2000). Выбор этих толковых словарей не является случайным. Они были широко востребованы в качестве основных лексикографических источников в изучении русского языка, занимают очень важное место в истории русской лексикографии и имеют большую значимость для осмысления языковой русской ментальности.

«Словарь Академии Российской» (САР-1789) – первый толковый словарь русского языка, отразивший процесс становления современной русской нации, – является одним из самых ярких явлений отечественной культуры XVIII века. В этом словаре представлено 2 словарные статьи лексемы «Добро»: *Добро <...> название пятой буквы в Славенороссийской азбуке; Добро <...> 1) все то, что благо, хорошо, благопристойно, честно, полезно: противопологается злу <...> 2) имущество, состоящее из платья и других вещей* [7, с. 700]. Здесь нужно отметить, что слово «Добро» в значении названия буквы и слово «Добро» в значении блага и имущества являются разными словами, т.е. омонимами. В исследовании концепта ДОБРО мы рассматриваем только словарную статью «Добро» в значении блага и имущества. Кроме этого, в других словарях существуют разные словарные статьи «Добро», например, ««Добро» как наречие», ««Добро» как частица», ««Добро» как условный союз». Анализ этих слов исключен в рассмотрении концепта, потому что частица и союз в качестве служебных частей речи не имеют лексико-семантического значения, а наречие «Добро», мотивированное качественным прилагательным «Добрый», является, по существу, грамматической трансформацией качественно-предикативного слова (качественного прилагательного).

В толковании слова «Добро» как имени существительного наблюдаются следующие изменения, связанные с дефинициями этого понятия (Табл. 1).

Таблица 1.

## Эволюция толкования лексемы «Добро» в словарях

| Названия словарей  | Изменения в толковании «Добро» по сравнению с предыдущим толковым словарем  |
|--|---|
| «Толковый словарь живого великорусского языка»<br>В. И. Даля. 1903-1911 гг. [4]    | По сравнению со «Словарем Академии Российской»:<br>1) Добавлены следующие значения: а) <i>ладно, кстати, впору</i> ; б) <i>твер. ненужно, непочто</i> ; в) <i>угроза</i> .<br>2) Расширено значение «имущество»: <i>имущество или достаток</i> .  |
| «Толковый словарь русского языка»<br>под ред. Д. Н. Ушакова.<br>1935-1940 гг. [10] | По сравнению со словарем Даля:<br>1) Добавлено значение <i>доброе дело, добрые поступки</i> .<br>2) Удалено значение <i>угроза</i> .<br>3) Значение <i>в духовн. знач. благо, что честно и полезно, все чего требует от нас долг человека, гражданина, семьянина; противоположно худу и злу</i> в словаре Даля разделено на 2 значения: а) <i>положительное начало в нравственности, противоп. зло</i> ; б) <i>то, что хорошо, полезно, приятно</i> .<br>4) Диалектное значение <i>твер. ненужно, непочто</i> получает распространение в народной речи и обладает коннотацией: <i>дрянь, что-н. негодное (разг. фам. ирон.)</i> . |
| «Словарь русского языка»<br>С. И. Ожегова. 1949 г. [5]                             | По сравнению со словарем Ушакова:<br>1) Объединяются <i>положительное начало &lt;...&gt; противоп. злу, то, что хорошо и добрые поступки</i> в одном значении: <i>нечто положительное, хорошее, полезное, противоположное злу; добрый поступок</i> .<br>2) Изменяются стилистические пометы: а) <i>о ком-чем-н. плохом, негодном (разг. пренебр.)</i> (в словаре Ушакова пометы: <i>разг. фам. ирон.</i> ); б) <i>имущество, вещи (разг.)</i> (в словаре Ушакова нет пометы <i>разг.</i> ).   |

| Названия словарей  | Изменения в толковании «Добро» по сравнению с предыдущим толковым словарем  |
|--|---|
| «Словарь русского языка»: в 4-х т. под ред. А. П. Евгеньевой. 1957-1960 гг. (МАС) [8]      | По сравнению со словарем Ожегова:<br>1) Выделяется компонент значения <i>хорошее, доброе дело; поступок, приносящий пользу</i> как отдельное значение.<br>2) Значение <i>ирон. о чем-л. негодном, мало нужном</i> входит в значение <i>сбир. разг. имущество, вещи, пожитки</i> как составляющий компонент.<br>3) Изменяются стилистические пометы: а) <i>ирон. о чем-л. негодном, мало нужном</i> (в словаре Ожегова пометы: <i>разг. пренебр.</i> ); б) добавляется помета <i>сбир.</i> в значении <i>имущество</i> . |
| «Большой толковый словарь русского языка» под ред. С. А. Кузнецова. 2000 г. (БТС-2000) [3] | По сравнению с МАС:<br>1) Значение <i>хорошее, доброе дело, поступок</i> входит в значение <i>все хорошее &lt;...&gt; противоп.: зло</i> как составляющий компонент.<br>2) Изменяется стилистические пометы: <i>пренебр. о чем-л. плохом, негодном, ненужном</i> (в МАС пометы: <i>ирон.</i> ).   |

Таким образом, представленный словарный материал показывает, что содержание концепта ДОБРО претерпевает различные изменения на уровне его языковой (словарной) репрезентации.

1. Во всех вышерассмотренных словарях значение *все положительное, хорошее, противоположное злу* почти не изменяется. И это значение определяется как первое значение в словарной статье данного слова в словарях (кроме словаря Даля, в котором первым значением является «имущество»). В дальнейшем это основное значение неизменно остается ядром содержания концепта ДОБРО.

2. Значение *имущество, вещи* также присутствует во всех словарях. В САР-1789 значение *имущество* ограничено словами *состоящее из платья и других вещей*, а в последующих словарях *имущество* используется как синонимическое толкование. Другими словами, «Добро» может толковаться не как определенное имущество, а как имущество в широком смысле. В словаре Ушакова, МАС и БТС-2000 в это толкование еще входят слова *пожитки* или *скарб*, т.е. это значение расширяется со временем и получает свой грамматический и стилистический статус – *сбир. разг.*

3. В словаре Ушакова, словаре Ожегова, МАС и БТС-2000 появилось новое значение *хорошее, доброе дело, поступок*, которое не представлено в САР-1789 и в словаре Даля. Но место этого значения в структуре концепта не стабильно по временной линии:

а) в словаре Ушакова (1935-1940) значение *доброе дело, добрые поступки* является отдельным значением с номером;

б) в словаре Ожегова (1949) значение *добрый поступок* потеряет свою позицию как самостоятельное значение;

в) в МАС значение *хорошее, доброе дело; поступок, приносящий пользу* служит вторым отдельным значением с литературной иллюстрацией;

г) в БТС-2000 значение *хорошее, доброе дело, поступок* опять потеряет свою позицию как самостоятельное значение представлено как компонент первого по счету значения.

4. Появилось новое значение *о чем-л. плохом, негодном, ненужном*. Это значение в большинстве случаев представляет собой самостоятельное значение с номером в словарях (кроме МАС), но его эмоционально-оценочная окраска со временем развивается:

*твер. ненужно, непочто* (словарь Даля) => *дрянь, что-н. негодное (разг. фам. ирон.)* (словарь Ушакова) => *о ком-чем-н. плохом, негодном (разг.)* (словарь Ожегова) => *ирон. о чем-л. негодным, мало нужном* (МАС) => *пренебр. о чем-л. плохом, негодном, ненужном* (БТС-2000).

Из этой схемы мы видим, что слово «Добро» в этом значении сначала употреблялось только в диалектной речевой среде (*твер.*), потом распространялось и в других районах в качестве разговорной лексики. Причем фамильярная и ироническая окраска этого слова превращалась в пренебрежительную. Это свидетельствует о том, что эмоционально-оценочная коннотация слова «Добро» в данном значении постепенно развивается в отрицательную сторону.

5. С точки зрения структуры словарной статьи можно видеть, что значение *хорошее, доброе дело, поступок* развивалось и отделилось от значения *все положительное, хорошее, противоположное злу*, поскольку эти значения в словаре Ожегова и БТС-2000 представлены компонентами в одном значении с номером. А значение *о чем-л. плохом, негодном, ненужном* развивалось и отделилось от значения *имущество, вещи*, потому что в МАС значение *о чем-л. плохом, негодном, ненужном* представлено компонентом в значении *имущество, вещи*.

Итак, анализ зоны толкования слова «Добро» в словарях разных времен позволяет нам прийти к следующему выводу: ядро содержания концепта ДОБРО, связанное со всем положительным и хорошим, почти не изменяется, а периферийное содержание со временем развивалось и расширялось. Таким образом, мы наблюдаем эволюционные процессы в содержании концепта ДОБРО и их отражение в языковой репрезентации, представленной словарными толкованиями (лексическими значениями). Эта эволюция связана с изменениями в языковом сознании русского народа и нашла отражение в его языковой картине мира, в народных представлениях о добре как важнейшем морально-нравственном ориентире в духовной жизни русского народа.

## Список литературы

1. Баранов А. Н. Введение в прикладную лингвистику: учебное пособие. М.: Эдиториал УРСС, 2001. 360 с.
2. Болдырев Н. Н. О метаязыке когнитивной лингвистики: концепт как единица знания // Когнитивные исследования языка: сб. науч. тр. М.: Институт языкознания РАН; Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г. Р. Державина, 2011. Вып. IX. Взаимодействие когнитивных и языковых структур. С. 23-32.
3. Большой толковый словарь русского языка / сост. и гл. ред. С. А. Кузнецов. Изд-е 2-е. СПб.: Норинт, 2000. 1536 с.
4. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4-х т. Изд-е 6-е, стереотип. М.: Дрофа; Русский язык – Медиа, 2011. Т. 1. А-З. 699 с.
5. Ожегов С. И. Словарь русского языка: 70 000 слов / под ред. Н. Ю. Шведовой. Изд-е 22-е, испр. М.: Русский язык, 1990. 917 с.
6. Попова З. Д., Стернин И. А. Семантико-когнитивный анализ языка: монография. Изд-е 2-е, перераб и доп. Воронеж: Изд-во «Истоки», 2007. 250 с.
7. Словарь Академии Российской: в 6-ти т. СПб.: Императорская Академия Наук, 1789. Т. 2. Г-З. 1200 с.
8. Словарь русского языка: в 4-х т. / под ред. А. П. Евгеньевой. М., 1957-1960. Т. 1. А-Й. 702 с.
9. Теля В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. 288 с.
10. Толковый словарь русского языка: в 4-х т. / под ред. Д. Н. Ушакова. М.: Гос. ин-т «Советская энциклопедия»; ОГИЗ; Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1935. Т. 1. А-Кюрины. 1562 с.
11. Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика / под ред. Г. Н. Складерской. М.: Эксмо, 2007. 1136 с.

**EVOLUTION OF THE CONCEPT “GOOD” IN THE RUSSIAN LINGUISTIC WORLDVIEW  
(BY THE MATERIAL OF EXPLANATORY DICTIONARIES)**

**Wu Meng**

*Tambov State University named after G. R. Derzhavin*

*njuwm@mail.ru*

The article analyzes the relevant problem of relation between language and thinking on the basis of the concept “linguistic worldview” within the cognitive approach. The paper aims to show the evolution of the Russian linguistic worldview by the analysis of the key linguistic worldview concepts represented in the explanatory dictionaries. Lexicographical definitions serve as the linguistic material representing the evolution of Russian linguistic worldview over the centuries. Lexicographical definition method allows the author to identify the changes of word’s thematic-conceptual meaning. As an example the author chooses the concept GOOD which is the basic one in the Russian worldview. The researcher compares explanatory component and illustrative component of the lexeme “good” in the well-known Russian explanatory dictionaries. The paper analyzes the changes represented in the lexical entries over a period of more than 200 years and argues that the concept GOOD in the national worldview has a tendency to evolve, and this evolution is represented in the Russian explanatory dictionaries of different periods.

*Key words and phrases:* linguistic consciousness; linguistic worldview; concept; good; linguistic representation; explanatory dictionary.

УДК 811.512'373

*В статье рассматриваются семантические особенности западноевропейского и славянского пластов в современном татарском антропонимиконе. Анализ современного антропонимикона показал, что выбор имени западноевропейского и славянского пластов обусловлен лингвистическими (фонетическое звучание, наличие сонорных звуков) и экстралингвистическими факторами (мода на имя, тенденция медиа). В исследовании было выявлено, что активация личных имен западноевропейского пласта прослеживается в городском этнокультурном пространстве.*

*Ключевые слова и фразы:* личные имена; татарская антропонимическая система; языковые факторы; этнокультурные факторы; социальные факторы.

**Хазиева-Демирбаш Гузалия Сайфулловна**, к. филол. н.

*Институт языка, литературы и искусства имени Г. Ибрагимова*

*Академии наук Республики Татарстан, г. Казань*

*guzhaz@mail.ru*

**ЗАПАДНОЕВРОПЕЙСКИЙ И СЛАВЯНСКИЙ ПЛАСТЫ ЛИЧНЫХ ИМЕН  
В СОВРЕМЕННОЙ ТАТАРСКОЙ АНТРОПОНИМИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ**

В эпоху глобализации процесс заимствования лексики обусловлен целым комплексом языковых, этнокультурных и социальных факторов, в которых прослеживается активный диалог культур и языков. Очевидным результатом диалога культур и языков в антропонимической системе являются татарские личные имена западноевропейского и славянского пластов, приспособленные к фонетическим и грамматическим законам татарского языка.